

German Translation

Please note that the German de_DE localization for other open source sw often comes in two versions: in a formal ("Sie") and an informal ("Du") version. For instance, many WordPress users prefer the informal version (about 60% of the users). However, for professional blogs in corporate environments, the formal version is often more appropriate.

Now, when I started translating from EN to DE for Ushahidi, I used the formal version but then quickly switched to the informal version because - and that's what I am still missing with the strings on transifex - most text seems to be for the backend only. So the German de_De version is now based on the informal "Du" (only).

It would be great to have a test sandbox which directly pulls the localization for an instant preview and also some kind of info which text belongs to the frontend and which text belongs to be backend (as this sometimes matters). Thx!

This also applies to Crowdmap!

einheitlicher / unique Syntax:

alert ==> Meldung

alerts ==> Meldungen

report ==> Bericht

reports ==> Berichte

Deployment ==> Installation

Badge ==> Emblem

post ==> Artikel

Follower/s ==> Follower/s

Following ==> ???

t.b.c.